

Bijlage VWO

2011

tijdvak 1

	Spaans
tevens oud programma	Spaans

Tekstboekje

Carta al Director

Largas filas

El pasado miércoles, la Selección de Fútbol de Guatemala jugó contra la de Costa Rica, en el estadio Mateo Flores. Como era de esperarse, el apoyo por parte de la afición guatemalteca fue total. Lo lamentable de esto fue de nuevo la "mala organización" que se tuvo en el ingreso del estadio. Aún no entiendo por qué, cuando se producen estos encuentros, en los que todos llegamos a apoyar a un mismo

equipo - Guatemala -, no abren todas las taquillas, sino que nos obligan a formar filas de hasta 300 metros para poder ingresar. En dicho partido hubo personas que entraron después del medio tiempo, algo que se habría podido evitar si a los encargados se les hubiera ocurrido la brillante idea de abrir todas las taquillas con horas de anticipación.

Lic. **Carlos Contreras**. Ciudad de Guatemala. Guatemala.



Catalana publica novela en holandés



El País conversa con la autora Laia Fàbregas en un bar de Barcelona:

(1) Laia Fàbregas (Barcelona, 1973), escritora primeriza, no se fiaba. Sí, el cuento estaba bien: una chica que va perdiendo dedos a medida que recuerda un pasado traumático. Gustó mucho entre sus compañeros del taller de escritura, en Ámsterdam, donde residía entonces, tras unos estudios con una beca de Erasmo en Utrecht. “Les llamaba la atención que mi holandés era correcto aunque sonaba raro.” Pero una cosa era redactar un ejercicio en clase y otra lanzarse a escribir una novela entera. Además en holandés, una lengua que sonaba a un cruce de inglés y alemán y que no dominaba. Y, sin embargo, salió muy bien.

(2) El relato se convirtió en novela y siguió gustando a la crítica y al público. *Het meisje met de negen vingers* (Anthos), que así se tituló, recibió reseñas alentadoras en la prensa local y, nada más publicarse, hace justo un año, se imprimieron tres ediciones en sólo tres meses. “Supongo que al ser una extranjera que escribe en holandés ya es un factor atractivo”, aduce con modestia, para explicar su éxito en los Países Bajos. “Y luego está que todo lo español interesa mucho allí. España, y Barcelona, son palabras que están presentes en las conversaciones. La razón: el sol, tan pródigo aquí y tan esquivo en las tierras neerlandesas.”

(3) *La chica de los nueve dedos*, publicada en España por El Aleph, narra la historia de Laura, una treintañera que carece del dedo meñique derecho y que recuerda su infancia en la Barcelona de la Transición¹⁾. Sus padres, militantes antifranquistas, la educaron a ella y a su hermana sin fantasías infantiles. Y les impusieron una misteriosa prohibición: no tomar fotografías de familia. Tendrían que aprender a memorizar cada detalle. En una atmósfera onírica²⁾, Laura intenta desentrañar el secreto familiar mientras confiesa cómo va sufriendo la mutilación del resto de los dedos. ¿Una alegoría de la represión ideológica? “No es que quiera desorientar al lector, pero me gusta que queden preguntas sin respuesta”, advierte. “Leí en Umberto Eco que el lector también es responsable de dar

65 sentido a lo que lee.” Y eso es lo
que hicieron sus primeros lectores:
“Un amigo me comentó que le
había parecido una mezcla de
Auster, Tarantino y *Amélie*”,
70 confiesa, obviamente encantada.



(4) Todo empezó en Utrecht hace
10 años, adónde llegó con una
beca de Erasmo para estudiar
Bellas Artes. Le gustó el país y se
75 quedó. Nada de romanticismos.
“Fue algo práctico. Vi que allí

podría encontrar un buen empleo,
con un salario normal y uno o dos
días libres para escribir.”

80 (5) Tuvo varios empleos. De
secretaria en un banco a gestora
de informática de la policía de
Ámsterdam. En sus ratos libres
estudiaba el idioma y montaba
85 instalaciones artísticas. Pero ella
quería escribir. Se matriculó en un
taller de escritura mientras
estudiaba en la escuela de arte
Gerrit Rietveld. Allí escribió la
90 historia de Laura, improvisando
bastante. Un amigo le habló de
ella a un agente literario y todo fue
rodado. En la Feria del Libro de
Francfort, su editorial holandesa,
95 Anthos, contrató las traducciones
al italiano y al francés, entre otros
idiomas, antes incluso de publicar
la novela.

noot 1 Transición = periode waarin Spanje overgaat van dictatuur naar democratie

noot 2 onírico = dromerig, onwerkelijk

Carta al Director

Décimas críticas

Señor Director:

(1) ¡Qué suerte ha tenido Rosa Gil! En su carta "Décimas importantes" que se publicó la semana pasada en este periódico, dice no haber tenido problemas para acceder a la carrera que quiere estudiar.

(2) Me temo que ese no es nuestro caso. Soy padre afortunado de tener una hija trabajadora, estudiosa y responsable que gracias a Dios, ha tenido desde hace tiempo muy clara su vocación de futuro: la medicina. A pesar de tener un expediente de bachillerato de 8,20, en las pruebas de selectividad se ha encontrado, al igual que Rosa Gil, un 5 en filosofía. A pesar de tener un 9,50 en inglés, un 8,50 en ciencias y un 7,50 en biología, la nota global ha hecho que su nota de acceso a la universidad sea de 7,59. Es un promedio elevado, pero esta nota no es suficiente, por unas décimas, para poder acceder a su ilusión; ojo, ilusión no gratuita: la formación de un médico requiere seis años y cuatro o cinco más de especialidad.

(3) Como padre, creo que se ha de valorar a las personas que, en una época tan crítica como es la adolescencia, se esfuerzan por conseguir sus metas. La máxima "todo esfuerzo tiene su recompensa" a veces se cuestiona por unas décimas. Sinceramente, no sé cómo debe hacerse, pero veo dos cosas: mi hija, a pesar de su trabajo, está deprimida, y en nuestro país faltan médicos.

Manuel Franco Mesas. Barcelona.

¿Vas de compras?

¡Defiende tus intereses!



A veces nos vemos en situaciones ante las que no actuamos porque nos sentimos indefensos. Como consumidores, debemos tener claro qué podemos exigir en las situaciones conflictivas que se plantean cuando salimos de compras. Éstas son algunas de las más cotidianas y, ante ellas, te aconsejamos cómo actuar para defender tus derechos.

.....1.....
El envío de productos sin aceptación explícita por parte del consumidor, que incluyan una petición de pago, está prohibido. En ningún caso pueden reclamarte el importe. Además, no tienes obligación de devolverlos. Pero si decides hacerlo, no estás obligado a abonar nada aunque el artículo haya sufrido daños. Si la empresa demuestra que el envío se ha efectuado por error y consideras que has sido perjudicado, puedes reclamar una indemnización.

.....2.....
Puedes negarte a abonar el precio más alto. Los productos expuestos deben tener indicado, de forma clara y legible, el precio de venta al público, incluyendo el IVA. Los errores o imprecisiones que se produzcan en la indicación del precio no deben repercutir de forma negativa en el comprador. De hecho, la normativa específica que si en un comercio se exhibe un mismo artículo con dos o más precios, el cliente puede exigir que se le cobre el más barato.

.....3.....
Dispones de siete días naturales desde la fecha de la entrega para devolverla sin necesidad de alegar ninguna causa, ni de abonar ningún gasto. Notifica tu derecho de desistimiento por escrito para que quede constancia. El desistimiento del contrato implica la resolución del crédito sin penalización. Si ya has hecho algún pago parcial, exige que te reembolsen el dinero sin retenciones.

.....4.....
La normativa fija un plazo máximo de tres meses – en algunas comunidades autónomas es menor –, a contar desde el momento en que el comprador reúna los requisitos necesarios, para entregar los obsequios que oferta. Establece también que el regalo no estará en ningún caso condicionado a la adquisición de otros productos ni servicios. El comerciante debe prever las existencias de los incentivos que utiliza para promover sus ventas. Si crees que hay irregularidades solicita la hoja de reclamaciones o dirígete a la OMIC (Oficina Municipal de Información del Consumidor) más cercana.

Los esclavos de la globalización

La esclavitud infantil afecta a millones de niños en el mundo, un fenómeno que ha vuelto a reaparecer en Europa, donde crece el número de menores inmigrantes no acompañados.



Esclavitud

- 1 La palabra esclavitud en los países desarrollados se utiliza exclusivamente para referirse a hechos históricos. Sin embargo, en la actualidad sigue habiendo patronos explotadores que tienen a su cargo a personas, una gran proporción de ellos niños, que trabajan de 12 a 14 horas al día en fábricas insalubres, en
5 burdeles, realizando duras tareas agrícolas, extrayendo minerales en peligrosas condiciones para su salud, cosiendo prendas de marca por una miseria o montando juguetes que luego consumen alegremente los del Primer Mundo sin pensar en los abusos que hay detrás de cada uno de estos productos *made in*.
- 2 La esclavitud infantil es un grave problema. Cuando se lucha por intentar
10 establecer una educación infantil básica, por elevar los niveles de educación mundial y acabar con el analfabetismo, el hecho de saber que existen alrededor de 400 millones de niños esclavos repartidos por toda la geografía mundial, hace que una serie de esquemas y metas tales como los Objetivos de Desarrollo del Milenio se vean aún más utópicos e imposibles de alcanzar.
- 3 15 La presencia de niños esclavos afecta de forma especial a los países más empobrecidos de Iberoamérica, África y Asia. Pero además, es una realidad incipiente en Europa, a raíz del fenómeno de la inmigración. Cada vez son más los menores inmigrantes no acompañados que están reavivando situaciones de explotación de la infancia que se creían ya extinguidas. En los países en vías de
20 desarrollo, una de las causas esenciales de este fenómeno es el escaso desarrollo

económico, vinculado en algunos casos al dominio colonial que casi todos ellos sufrieron, la supervivencia de estructuras económicas arcaicas, el brusco descenso del índice de escolaridad de los niños a partir de los 11 ó 12 años de edad, y el aumento de la población.

4 25 **Trabajadores rentables**

El ritmo económico internacional impuesto por los países ricos busca formas de producción lo más económicas posibles. Recurren a subcontratas de subcontratas para la realización de productos cada vez más baratos, destinados al consumo en masa. En estas empresas subcontratadas trabajan un gran
30 número de niños que realizan en las fábricas trabajos relativamente ligeros pero entre los que destacan algunos que presentan riesgos evidentes para su salud y seguridad.

5 Según la Organización Internacional del Trabajo (OIT), “el trabajo forzoso, la esclavitud y el tráfico criminal de seres humanos, en especial mujeres y niños,
35 están creciendo en todo el mundo. Sólo una decidida acción política internacional acabaría con este problema. Las largas jornadas y las penosas condiciones en que estos niños realizan su trabajo les impide el acceso a la educación, los agota, y al mismo tiempo, provocan en estos países graves efectos socioeconómicos, como el aumento del desempleo en la población activa, porque
40 estos menores ocupan el puesto de trabajo de la población adulta por mucho menos dinero, lo que le resulta más rentable al empresario”.

6 **Iqbal Masih**

El 16 de abril es la fecha elegida para recordar al mundo que detrás de muchos de los objetos que se consumen hay largas jornadas de trabajo de niños
45 explotados. Se eligió esta fecha en memoria de Iqbal Masih, un niño de Pakistán que fue asesinado este mismo día en 1995 cuando sólo tenía 12 años. Iqbal llevaba trabajando algunos años como tapicero en condiciones de esclavitud. Comenzó a destacar por su lucha a nivel internacional contra la esclavitud infantil, una reivindicación que le costó la vida. Iqbal militó en el Frente de
50 Liberación del Trabajo Forzado y llegó a cerrar varias empresas en las que todos los trabajadores eran niños esclavos. Sus reivindicaciones por una situación más justa le llevó a ser amenazado por la mafia del empresariado que forma parte del gran engranaje¹⁾ de la subcontratación que lleva la producción a los países empobrecidos. Su ejemplo trascendió a nivel internacional, incluso llegó a
55 denunciar en la ONU la situación en la que vivían sus millones de hermanos esclavos.

7 El sueño de Iqbal Masih era llegar a ser abogado para continuar su lucha. Su prematura muerte acabó con todos sus sueños, pero en su memoria, en reconocimiento de su lucha y para denunciar que la esclavitud aún existe en
60 numerosos países del mundo, se estableció el día de su muerte como el Día Internacional contra la Esclavitud infantil.

noot 1 engranaje = raderwerk

SMShablantes

'Smshblnts'

N cnt spcio kb 1 dclrcion d amr ¿?
Xa dcnas d mils d adlscnts sn sfcnts 2 ltrs: Tq.

¿En cuánto espacio cabe una declaración de amor? Para decenas de miles de adolescentes son suficientes dos letras: Tq. Ésa, al menos es 21 de decir “Te quiero” cuando se escribe un SMS, el *short message service* nacido hace 15 años de la mano del ingeniero estadounidense Neil Papworth. Y es que los 25.000 millones de mensajes cortos de teléfonos móviles que se envían anualmente en España podrían



convertirse en una especie de barómetro sobre el estado de salud del castellano. Porque expresiones como Kdms? (¿quedamos?), Toy zzz (estoy dormido), Nt1d (no tengo un duro), Toy :) (estoy feliz) o Bs (besos) se han convertido en palabras y frases 22 para la mayoría de los estudiantes, que, además, suelen entablar sus primeras relaciones interpersonales en ese terreno comunicativo. ¿Está condenado el español a un inexorable empobrecimiento? ¿O asistimos al nacimiento de un nuevo lenguaje?

“Para mí, es más bien cuestión de ahorrar espacio y dinero”, argumenta la madrileña Laura Blázquez, de 17 años y estudiante de Secundaria. En un SMS caben unos 160 caracteres y enviarlo cuesta de media 15 céntimos. 23 es una de las razones que destaca también en un estudio de la empresa estadounidense Tegic Communications (ahora Nunance), que diseñó ese diccionario predictivo. Así, señalan, más del 70% de los franceses menores de 24 años utilizan esta escritura abreviada.

En España, 24, todavía no hay datos tan precisos al respecto. La Real Academia Española se desvincula de alguna manera de este fenómeno, mientras que algunos investigadores tratan de analizar su dimensión sociológica. Para Joaquín Marín Montín, docente de la Universidad de Sevilla, el lenguaje de los SMS y los *chats* constituyen “una de las señales de identidad de la juventud que ha crecido en la última década”. Y 25 de ese torrente de signos a medio camino entre el telegrama y la taquigrafía sería “sustituir la comunicación directa, uno de los aspectos más importantes para la formación social del joven”, añade.

De todas formas, incluso este código que algunos consideran una “aberración del lenguaje”, ha desarrollado 26: desaparecen las tildes, se incluyen grafías en inglés, se interpretan las letras en función de su contexto, se utilizan onomatopeyas ... “Así, se puede sacar partido a este código especial”, destaca en un trabajo la profesora de Secundaria Carmela Domínguez Cuesta. De otra opinión es el lexicógrafo José Martínez de Sousa. El autor del *Diccionario de usos y dudas del español actual* lo deja claro: “No se trata de estar a favor o en contra de este fenómeno, porque es una realidad. Pero el lenguaje de los SMS no aporta nada a la comunicación ni a la comprensión”, cuenta. “ 27 reconocemos el lenguaje ordinario, hay muchos matices que se nos escapan y hacen que no nos entendamos. Parece que simplifica la lengua, pero complica la comunicación”, explica.

¡Una de poesía!

- 1 La poesía está de moda en Madrid, aunque entre los 25 libros más leídos en este país ibérico no haya ninguno de poesía. La poesía no se lee pero sí se oye, al menos en esta ciudad.
- 2 5 Hace un par de jueves, el bar Picnic, en pleno centro del barrio de Malasaña estaba abarrotado a eso de las nueve de la noche. Había gente de Madrid, jóvenes y no tan jóvenes, y también de otras ciudades. Algunos habían venido expresamente para el evento. Corrían
10 rápidas las cañas por la barra y el público bajaba las escaleras del local dirigiéndose a la zona de actuaciones: un pequeño escenario en el sótano. Pronto no se podía ni bajar por la escalera. Sobre las tablas recitaba sus poemas Elena Medel, una de los
15 escritores presentes. "Creemos que la literatura es una fiesta, un hecho lúdico. Y la queremos en los bares, entre copas y charlas," explicaba Medel. A continuación subió a las tablas el poeta leonés Gamoneda.
- 3 20 Se llama *Palabras Habladas*, una experiencia que comenzó bajo el lema *Poesía en directo*. En varias sesiones, poetas, autores de relatos y otros artistas suben a escena para demostrar que la poesía y sus actores no sólo tratan de intimidad y recogimiento,
25 sino que hoy día la poesía tiene un aspecto escénico que goza de muy buena salud en España y concretamente en Madrid. Se celebra cada dos jueves a las nueve de la noche en diferentes locales de la capital y está abierto a la participación del público. Ya
30 pasaron por ese escenario improvisado varios músicos, actores y escritores, unidos por el amor a la palabra. Y así, sesión a sesión, caña a caña, los bares de Madrid se han ido llenando de poesía.





El brazo derecho de mi padre

Mi padre no se dio cuenta de que apenas me había abrazado hasta que perdió el brazo derecho en un accidente laboral por el que estuvo cuarenta días hospitalizado.

.....1.....
Aquel empeño en observar lo inexistente no me facilitó ninguna conclusión, pero sí una cantidad de extrañeza que por la noche, en la cama, intentaba digerir inútilmente. Quería preguntar a mi madre qué habían hecho con el brazo amputado de papá, pero una especie de instinto me decía que se trataba de una pregunta indecorosa.

 Cuando mi padre volvió a casa, el vacío de su brazo quedó cubierto por la manga de sus camisas o de sus chaquetas, que a veces se movían como si tuvieran vida propia.

.....2.....
Mi madre me dijo en un aparte que debía controlar aquella forma de mirar porque a mi padre le hacía daño. Mi padre era diestro, por lo que tuvo que aprender a hacerlo todo de nuevo con el brazo izquierdo. Asistí, turbado, a su proceso de aprendizaje. Llevarse una cucharada de sopa a la boca le suponía un esfuerzo humillante y brutal.

.....3.....
Lo que mi padre llevaba peor era el recuerdo de que apenas me había abrazado mientras había podido hacerlo. No sé en qué momento ni por qué cayó en la cuenta de que tenía esta deuda conmigo, pero se convirtió en una obsesión. Cuando estábamos solos, me pedía que me acercara a él, me rodeaba el cuerpo con el brazo izquierdo y colocaba la manga derecha de la chaqueta de tal modo que pareciera que tenía un brazo dentro.

 “Me arrepiento tanto de no haberte abrazado ...”, me decía al oído, mientras yo intentaba librarme de él.

.....4.....
Todavía lo estoy.

De 'Los objetos nos llaman', de J.J. Millás

Una Rosa policía

Rosa Negre estudió pedagogía. Es *mossa d'esquadra*. Ha vigilado prisiones, ha sido portavoz policial en Girona y se ha especializado en inmigración. Es lo que llaman una "interlocutora con la comunidad". Los "interlocutores" no patrullan, aunque conocen perfectamente las calles. Pretenden anticiparse a los problemas de violencia que afectan a los colectivos vulnerables: mujeres, jóvenes, ancianos, inmigrantes ... No actúan en el sentido policial más tópico. Escuchan, hablan. Más que policías, son "asistentes democráticos" puesto que, una vez descubiertos los problemas y los núcleos de riesgo, intentan desarrollar terapias de prevención: informando de sus derechos a las posibles víctimas, ayudándolas a defenderse de la discriminación y de la delincuencia e intentando liberarlas de cualquier forma de violencia. Nada que ver con la policía a la antigua. Estos "interlocutores con la comunidad" son puentes de plata entre los problemas sociales y el estado democrático.

Por experiencia y vocación, Rosa conoce la realidad de los inmigrantes y no proyecta sobre ellos el complejo de superioridad que supone la inmediata adaptación de los inmigrantes a los esquemas de Occidente. Aunque tampoco adopta el punto de vista contrario, típico de algunos colectivos, que idealizan las costumbres de nuestros nuevos vecinos. Rosa describe a los inmigrantes como personas sujetas a



derechos y deberes. Personas que han llegado cargadas con un mundo propio, que es necesario conocer. Para ello, Rosa, financiada por el cuerpo de los *Mossos*, realizó, junto con un compañero, una estancia en Gambia, lugar del que proceden muchos de los nuevos habitantes de Girona. Su experiencia está sintetizada en un trabajo en formato Power Point que usa en sus charlas de asesoramiento a sus compañeros de cuerpo. Las fotos del viaje le permiten contar cómo viven las diferentes tribus. Son fotos que hablan de pobreza y de fraternidad tribal, de una expectativa de vida de no más de 50 años, de una ritual primacía masculina. En estas sociedades rurales los intereses de la comunidad predominan hasta tal punto sobre el interés individual que es la comunidad la que escoge a alguien y lo envía a Europa. Éste mandará dinero para los pozos, las

casas o las instalaciones sanitarias.

70 Sostiene Rosa que fue recibida en todas partes con alegría. "Todos me ofrecían comida o bebida: ¿puedes entender cómo se sienten al llegar aquí? Ellos te acogen con los brazos abiertos y aquí les recibimos con el ceño fruncido". Y afirma también que
75 a los inmigrantes acostumbamos a verlos sólo como fuerza de trabajo y con la obligación de adaptarse inmediatamente a la nueva cultura. "A ellos todo lo nuestro les sorprende: el
80 individualismo, la soledad, la indiferencia que se da en nuestras calles, la inexistencia de vínculos comunitarios. Allí existe poligamia, es verdad, pero cada mujer vive con sus
85 hijos en una vivienda distinta. Aquí la poligamia encubierta puede

desembocar fácilmente en situaciones de violencia doméstica, puesto que todas las mujeres tienen que vivir bajo el mismo techo". Rosa es optimista: "Sin agua corriente, sin luz, en cabañas, allí la diferencia con respecto a nosotros es total. Pero aquí guisan en la cocina, lavan en el fregadero, adoptan nuestros horarios, los hombres trabajan. No están tan lejos". Sostiene Rosa que aprenderán a transformar sus costumbres, como la poligamia, pero es imprescindible que su mirada crítica hacia lo nuestro sea tenida en cuenta. "Sólo reciben críticas. Nos dirigimos a ellos con demasiada frecuencia sólo para reprocharles todo lo que, a nuestro parecer, no hacen bien. Hay que otorgarles también el derecho a la crítica a la sociedad de acogida".

90

95

100

105

Adivinanzas

1 Esta anciana tiene gracia:
cuando hay en Egipto boda,
con vendas de la farmacia
se hace un vestido a la moda.

2 En noche de plenilunio,
lo mismo en abril que en junio,
se cubre entero de pelo
y aúlla mirando al cielo.

3 Monstruo verde y con escamas,
al que pincha en plena panza,
por rescatar a una dama,
un príncipe con su lanza.

4 La sábana de algodón
le llega por el tobillo
y va el espectro guasón
aullando por el castillo.

5 Nunca bebe limonada,
sino una bebida roja.
La luz no le gusta nada
y el ajo le da congoja.

Carta al Director

Nuestra identidad alimentaria

En esta sociedad en la que priman los bienes materiales y en la que la forma de llegar a fin de mes es ahorrando en la cesta de la compra, ha pasado a segundo plano la importancia de consumir productos ligados a la tierra y de temporada. Nos hemos dejado atrapar por una alimentación "basura" basada en alimentos transgénicos y deslocalizada de nuestro territorio y de nuestra cultura. Nuestros mayores tenían un respeto sagrado por el alimento, pero la industrialización y la invasión del *fast food* nos han hecho perder ese vínculo que siempre se ha tenido con la comida. Vivimos en una situación de falsa felicidad gastronómica ... Nunca se ha hablado tanto de comida y nunca se ha comido tan mal. No sólo las fronteras y el idioma identifican a un pueblo, lo que realmente lo identifica es el entorno en el que vive, convive y se alimenta. No debemos sustituir nuestro patrimonio alimentario por el *fast food* y los alimentos transgénicos, ya que estaríamos perdiendo una de nuestras señas de identidad y pieza clave de nuestro patrimonio cultural. En la biodiversidad está nuestra riqueza y de ella depende nuestra salud y la del planeta.

David Olmo Nadal. Zaragoza



Lees bij de volgende teksten steeds eerst de vraag voordat je de tekst zelf raadpleegt.

Tekst 12

Español



¡Enhorabuena por la compra de ZEN™ Stone de Creative!
Antes de empezar a utilizar el reproductor, anote el número de serie situado en la parte posterior del embalaje o reproductor. Lo necesitará cuando descargue el software.

1 Apagado/ Reproducir/Pausa

Para encender o apagar el reproductor, pulse y mantenga pulsado este botón hasta que se encienda o apague el LED.

La reproducción se inicia automáticamente al encender el reproductor

2 Siguiente/ Avance rápido

3 Anterior/ Rebobinar

4 Orificio para reiniciar

Para restablecer el reproductor, inserte un sujetapapeles enderezado.

5 Volumen +/-

6 Puerto USB

7 LED

8 Toma de Auriculares

9 Intercambiar modo

↺ Repetir todo

↻ Aleatorio

➔ Carpeta omitir:
para seleccionarla,
empuje y suelte
el botón

Carga del reproductor

2-3 horas

Naranja

● Intermitente

□ Fijo

IMPORTANTE

- Asegúrese de que el ordenador está encendido, y no en modo de ahorro de energía, mientras se esté cargando el reproductor. Consulte la documentación del sistema operativo al desactivar el modo de ahorro de energía
- Intente no utilizar un concentrador USB.

NOTA

El reproductor se puede cargar también con un adaptador de corriente ZEN USB (vendido por separado).

LED		SIGNIFICADO/ ACCIÓN
Verde	Intermitente	Conectado al ordenador Transferencia de archivos en curso. No lo desconecte. Desconectado el ordenador Reproducción en curso. Nivel de pilas adecuado.
	Fijo	Reproducción detenida. El reproductor se apaga transcurridos unos cuantos minutos. Nivel de pilas adecuado.
Rojo	Intermitente	Bajo nivel de pilas. Cárguelas lo antes posible.
	Fijo	Reproducción detenida. El reproductor se apaga transcurridos unos cuantos minutos. Bajo nivel de pilas. Cárguelas lo antes posible
	Tres parpadeos	Tras el encendido del reproductor Pilas agotadas. Cárguelas inmediatamente. O bien no se ha detectado ningún archivo de música. Durante la reproducción Se ha detectado un formato no compatible. Ajuste de volumen Se ha alcanzado el nivel de volumen máximo o restringido.
Naranja	1 parpadeo	 por debajo del 25%
	2 parpadeos	 25-75%
	3 parpadeos	 76-99%
	Fijo	Totalmente cargado

Tomates

un todoterreno culinario

Ninguna hortaliza es tan versátil y universal. Crudo, frito, cocido, en salsa ... el tomate es un alimento nutritivo, refrescante y a buen precio!



EN RAMA. De pequeño tamaño y piel fina. Es apreciado por su sabor y textura. Es aromático, jugoso y se conserva muy bien.
En la cocina: ideal para untar pan o hacer salsas. Combina bien con mozzarella.

DE PERA. De forma alargada, por su sabor y aroma es la variedad más adecuada para elaborar conservas.
En la cocina: excelente también para preparar salsas y pisto.

CANARIO. Es muy rojo, redondo y brillante. Su sabor, dulce.
En la cocina: cuando está bien maduro, se suele utilizar para untar pan de tostado.



VERDE. Esconde una pulpa dura y algo ácida. Tiene un color poco intenso.
En la cocina: es muy apreciado en ensaladas y, cortado en dados, se puede añadir al salpicón de marisco o a la ensalada de pulpo.

DE MONTSERRAT. Tiene un aspecto lobuloso y achatado, es muy aromático y sabroso, pero tiene poca pulpa.
En la cocina: lo puedes rellenar, por ejemplo con ensaladilla, o usarlo en ensaladas.

RAF. Muy parecido a los de Montserrat, pero con más pulpa. Se considera el "pata negra" de los tomates.
En la cocina: lo mejor es partirlo, aliñarlo con aceite de oliva virgen y una pizca de sal.



CHERRY. Tiene el tamaño similar al de una cereza y un delicioso sabor afrutado.
En la cocina: principalmente, se utiliza como elemento decorativo de platos, ensaladas y brochetas.

MUCHAMIEL. Originario de Mutxamel (Alicante), es fruto grande de forma globosa y acostillada.
En la cocina: por su gran sabor, es ideal para ensaladas o para comerlo solo.

KUMATO. Variedad híbrida patentada, elaborada a partir de un tomate negro de las islas Galápagos. De color verde oscuro.
En la cocina: es delicioso aliñado con Sal Maldon y aceite de oliva extravirgen.